

ЧАСТЬ II. ПАРАДИГМЫ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ (РАЗЛИЧНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ)

Тараскина Ярослава Вячеславовна

РАЗВИТИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВОСТОЧНЫХ РЕГИОНАХ РОССИИ (СЕР. XX – НАЧ. XXI ВВ.)

Ключевые слова: *иноязычное вузовское образование, периодизация, методы преподавания, учебный процесс, воспитательная работа, социализация.*

Статья посвящена исследованию вопросов развития иноязычной подготовки в высших учебных заведениях восточных регионов России названного периода. Метод исследования – анализ, обработка и систематизация архивных источников. В статье представлена периодизация этапов развития иноязычного вузовского образования. Изучены факторы и тенденции, сказавшиеся на состоянии вузовской подготовки по иностранным языкам. Проанализирована материально-техническая база языковых вузов восточных регионов России с момента открытия факультетов при пединститутах. Обеспеченность высококвалифицированными кадрами рассматривается в статье как один из важных факторов развития вузов. Определены методы преподавания иностранным языкам в различные периоды. Выделена система учебно-познавательной деятельности студентов, состоящая непосредственно из занятий и комплекса мероприятий по воспитательной работе, способствующая эффективной социализации будущих выпускников. Полученные в ходе исследования результаты могут быть использованы в исследовании многих вопросов, связанных с историографией отечественного иноязычного вузовского образования.

Keywords: *foreign language teaching, periodization, developping stages, teaching methods, learning activity, pedagogical work, sozialisatation.*

The article deals with the question of developping of the foreign language teaching in the eastern regions of Russia in the given period of time. The research method is the analysis of archival sources. The article presents a periodization of the stages in the developping of foreign language teaching. It deals with the factors and trends that

affect the status of foreign language teaching. The author analyzes material and technical basis of language colleges in the eastern regions of Russia since the opening of the faculties in the pedagogical colleges. The availability of highly qualified staff is considered as one of the important factors in the development of colleges. The author establishes the methods of foreign language teaching in different periods. The author allocates the system of educational-cognitive activity of students consisting of classes activity and a complex of measures on educational work that support effective socialisation of future graduates. The results can be used in the study of many issues related to the historiography of national foreign language teaching.

Изучение истории развития иноязычного вузовского образования (далее ИВО) в восточных российских регионах представляется важным и актуальным по ряду причин. Во-первых, результаты исследования восполняют пробелы, касающиеся региональных образовательных подсистем в воссоздании полной картины развития системы отечественного высшего образования. Во-вторых, ретроспективный взгляд на вопросы организации преподавания европейских языков в региональных вузах позволит правильно оценить и проанализировать современное состояние и определить перспективы развития иноязычной подготовки специалистов в языковых вузах.

Создание факультетов иностранных языков при пединститутах заложило основы появления иноязычного вузовского образования в восточных регионах России. Открытие Бурят-Монгольского агропединститута в г. Улан-Удэ в 1932 г., Иркутского государственного педагогического института иностранных языков им. Хо Ши Мина в 1948 г., Читинского государственного педагогического института в 1938 г., были особо значимыми событиями, поскольку именно с этого периода начинается подготовка лингвистов для всех уровней образовательной системы.

На основе анализа, обработки и систематизации архивных материалов, а также в соответствии с временными и содержательными критериями [3, с. 12]

мы считаем целесообразным выделить 3 временных отрезков в истории развития иноязычного вузовского образования в восточных регионах России:

- период возникновения и становления ИВО (1930–1960 гг.);
- период повышения качества образования в области преподавания иностранным языкам (1970–1980 гг.);
- период реформирования ИВО (1990–2000 гг.).

В рамках каждого периода, по нашему мнению, можно выделить некоторые стадии, выделенные Р.С. Бозиевым, применительно к тем изменениям, которые произошли в научно-теоретическом корпусе педагогического знания за последние 20 лет [2, с. 3]. Итак, каждый период нашей периодизации включает следующие стадии:

- 1930–1940 – е гг. – стадия генезиса;
- 1950–1960 – е гг. – стадия развития;
- 1970–1980 – е гг. – стадия стабильного развития;
- 1990–2000 – е гг. – стадия плюрализации и рационализации.

Таким образом, представим историю развития иноязычного вузовского образования в восточных регионах России наглядно в следующей схеме.

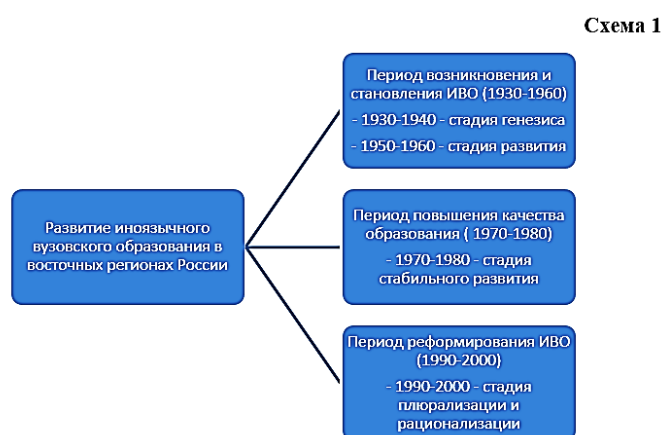


Рис. 1. Схема 1

Рассмотрим каждый период, стадии развития в отдельности, и определим важные тенденции и факторы в обучении иностранным языкам.

Начало изучения иностранных языков в региональных вузах было положено в 1930-е гг. В 1932 г. при литературном факультете Иркутского государственного педагогического института было организовано отделение немецкого языка, а в 1934 г. – отделение английского языка. На их основе было создано отделение иностранных языков, которое в 1939 г. преобразовано в факультет иностранных языков.

В 1932 г. был основан Бурят-Монгольский агропединститут. На бюро обкома было принято решение: «Просить Наркомпрос РСФСР организовать при педагогическом институте в 1939-1940 учебном году факультет иностранных языков» [5, с. 23]. События Великой Отечественной войны отодвинули решение этого вопроса более чем на 20 лет. И только в 1954 г. при пединституте на историко-филологическом факультете были открыты дневное и вечернее отделения по подготовке учителей иностранных языков.

В 1930-е гг. подготовка лингвистов осуществлялась и в Читинском педагогическом институте, открывшемся в августе 1938 г. В 1940 г. он был реорганизован в Читинский государственный педагогический и учительский институт, где можно было изучать английский, немецкий и французский языки.

Таким образом, основываясь на данных фактах, мы сочли возможным, обозначить данный период как период возникновения и становления ИВО, а 1930–1940-е гг. – стадий генезиса, поскольку именно в данное десятилетие закладываются основы иноязычной подготовки специалистов для регионов и начинается история зарождения ИВО.

Период становления и развития обучения иностранным языкам (1930–1960-е гг.) характеризовался сложными процессами. Значимыми событиями этого периода было образование факультетов иностранных языков при пединститутах, а также открытие кафедр и лабораторий. Вузам предстояло решать многочисленные организационные задачи: необходимо было определить документально-правовую базу, набрать студенческий контингент, сформировать преподавательский корпус, организовать учебно-воспитательный процесс. В первое десятилетие (1930–1940), обозна-

ченное нами стадией генезиса, остро стоял вопрос об обеспеченности помещениями, кабинетами, аудиториями. В Иркутском пединституте ситуация была несколько лучше, поскольку для занятий было выделено несколько кабинетов, читальный зал, малая академическая аудитория [4, с. 8]. В Читинском пединституте было выделено всего 2 кабинета-аудитории. Не хватало литературы и учебных пособий как по теоретическим курсам, так и по практическим дисциплинам. Из технических средств обучения использовались патефоны, магнитофоны. На занятиях слушали пластинки на иностранных языках. В тот период не было никаких наглядных пособий. Преподаватели со студентами сами изготавливали грамматические таблицы, схемы. Основным методом в преподавании иностранных языков был грамматико-переводной, и вся специфика обучения сводилась к развитию логического мышления студентов и формированию умений чтения и перевода текстов.

Что касается преподавательского корпуса, то в Бурятском и Читинском пединститутах работали учителя средних школ, имеющие большой стаж работы в средней школе. В Иркутском пединституте часть коллектива была укомплектована за счет преподавателей, работавших в других вузах г. Иркутска, Москвы, Ленинграда. О наличии преподавателей, имеющих степень кандидата наук, еще пока рано было говорить.

Следующее десятилетие (1950–1960), обозначаемое нами как стадия развития в истории иноязычного вузовского образования, было обусловлено усилением политики партии и правительства в области изучения иностранных языков. Выходит ряд постановлений ЦК КПСС и СМ СССР «Об укреплении связи школы с жизнью и о дальнейшем развитии системы народного образования в СССР» (1958), «Об улучшении изучения иностранных языков», (1961) изменившие деятельность языковых факультетов и кафедр. Повышению внимания к изучению иностранным языкам способствовала обстановка в стране. Государство стремилось расширить международные связи, используя опыт зарубежных стран в различных областях промышленности и сельского хозяйства. Значимость язы-

ковых вузов стала возрастать. В Иркутске в 1949 был открыт Иркутский государственный педагогический институт иностранных языков (далее ИГПИИЯ), что значительно повысило уровень подготовки специалистов в восточных регионах России. Продолжает развиваться материально-техническая база региональных вузов. Были приобретены магнитофоны, проигрыватели, диапроекторы, фильмоскопы и прочая техника. Библиотечный фонд значительно расширился. К 1955 г. в ИГПИИЯ было 59563 книги [4, с. 18], в ЧГПИ – 2000 книг и журналов, 10000 учебников и оригинальных произведений [1, с. 65]. В этот период стоит задача повышения научного и профессионального уровня преподавателей. Были предприняты мероприятия по активизации научно-исследовательской деятельности. Преподаватели писали статьи, готовились к сдаче кандидатских минимумов. Для повышения квалификации они ездили в центральные вузы страны (Пятигорск, Горький, Ростов-на-Дону, Москва, Ленинград). В методике преподавания также происходят изменения, на первый план выходит обучение устной речи. Формируется активный метод. Данная историческая ситуация стимулировала преподавателей к поиску активных приемов и методов работы, уделению особого внимания практическим аспектам языка: практике устной и письменной речи первого и второго иностранного языка, анализу текста. Упор был сделан на обучение разговорной речи: диалогу и монологу. В рассматриваемый исторический период сформировалась система учебно-воспитательной работы, включающая политическое, эстетическое, общественно-полезное и трудовое воспитание студентов. Каждую неделю в группах проводились политинформации, на которых обсуждались актуальные события в стране и за рубежом. Использовались такие формы политического воспитания как политбои и политвикторины. Студенты посещали театры, музеи, кино. Просмотрев спектакль или фильм, они обсуждали увиденное и высказывали свое мнение. Общественно-полезное воспитание заключалось в участии в субботниках по уборке территорий вузов, обществитий. В период избирательной кампании на своих участках студенты проводили агитационно-массовую работу. Они выступали перед слушателями с чтением лекций, концертами агитбригад перед родителями учащихся средних школ.

Регулярно проводилась шефская работа с трудновоспитуемыми подростками в детской комнате милиции, с рабочей молодежью. Трудовое воспитание не ограничивалось работой на субботниках и воскресниках. В 1960-е гг. зарождалось движение студенческих строительных отрядов. Студенты помогали в строительстве жилых домов и объектов сельскохозяйственного назначения. Кроме строительных работ они вели активную агитационно-массовую, лекционную, спортивную и культурно-массовую работу.

Следующий период в развитии иноязычного вузовского образования в восточных регионах России (1970–1980-е гг.) был детерминирован общими социально-политическими факторами. Исторический период развитого социализма в преломлении региональных вузов характеризовался дальнейшим расширением и укреплением материально-технической базы языковых вузов, интенсификацией учебного процесса. Данное десятилетие мы обозначаем как стадию стабильного развития, поскольку именно в данный период был достигнут высокий уровень учебно-методической, научно-исследовательской деятельности вузов восточных регионов России. Большой вклад в это внесли высококвалифицированные научные кадры. Именно в это время растет число преподавателей с учеными степенями и званиями. Так, в ИГПИИЯ их общее число составило 21%, в БГПИ – 9% и в ЧГПИ – 5,8% [1, с. 96]. Данный период характеризуется активной разработкой таких методов как проблемное обучение, коммуникативный подход. Комплексная система воспитательной работы строилась на принципах коммунистической идеологии и предполагала воспитание молодежи в духе патриотизма и интернационализма. К названным ранее формам следует добавить общественно-политическую практику, которая заключалась в приобретении знаний и навыков ведения общественно-политической работы и организации бесед, выступлении с докладами и лекциями перед заводами, школами, детскими клубами и т.д. Также следует выделить и такую часть воспитательной работы как интернациональное воспитание. Оно осуществлялось через работу клуба интернациональной дружбы (КИДа). В БГПИ работали секции литературы Англии, Германии, Фран-

ции; страноведения; перевода; английской, немецкой, французской песни; переписки с молодыми людьми за рубежом. В ИГПИИЯ члены КИДа проводили мероприятия, связанные с популяризацией литературы и искусства зарубежных стран, вечера, посвященные жизни и деятельности выдающихся исторических личностей (Й.В. Гете, В. Гюго и мн.др.). Традиционными были встречи и диспуты с делегациями студенческой молодежи из ФРГ, ГДР, МНР. В следующее десятилетие наблюдаются уже более разнообразные формы работы: начал действовать политтеатр, планировалось открытие политдискотеки, проводились смотры-конкурсы политического плаката, а также на лучшее исполнение политических песен и т.д.

Постсоветский период развития общества принес качественные изменения в иноязычном вузовском образовании восточных регионов. Данный период мы обозначаем как период реформирования преподавания иностранных языков (1990–2000 гг.). В 1990-е гг. перестроечные процессы охватили все стороны российского общества. Выход на мировую арену, расширение контактов в экономической и образовательной сферах привели к огромному интересу в языковом образовании. Данная ситуация предусматривала целый комплекс мероприятий, направленных на поиск путей совершенствования деятельности высшей школы. Рассматриваемое десятилетие мы обозначаем как стадию плюрализации и рационализации, поскольку были узаконены самостоятельность, свобода в образовательной сфере, отказ от единообразия, учет национально-регионального компонента в содержании образования. На смену «знаниевой» педагогики приходит новая, личностно-ориентированная концепция образования, суть которой заключается в максимальной ориентации на потребности и возможности обучающихся. Широко использовались эффективные методы обучения: коммуникативный метод, межкультурный подход, ситуативное обучение, обучение в сотрудничестве, Интернет-технологии. Открываются новые специальности, работает аспирантура и докторантура по подготовке специалистов по иностранным языкам, растет количество студентов, укрепляется материально-техническая база вузов. Несмотря на коммунистическую идеологизацию учебно-воспитательного

процесса, загруженность культурно-массовыми мероприятиями, студенты получали ценный опыт социализации в обществе. Они могли выступать перед аудиторией, работать с людьми в коллективе. Кроме того эта работа способствовала формированию морально-этических качеств молодого поколения: нравственности, чувства долга, чести, ответственности, трудолюбия.

Какие же изменения происходят в иноязычном вузовском образовании на современном этапе?

В связи с распространением идей глобализации и интернационализации к уровню языковой подготовки предъявляются повышенные требования. Знания иностранных языков становятся важным компонентом профессиональной и интеллектуальной деятельности человека. Следовательно, социальный заказ общества в области иноязычной подготовки изменяется. Ведущая цель в обучении иностранным языкам стала трактоваться как *овладение иноязычной культурой с целью формирования необходимого обществу типа личности*. Появляются подходы, стоящие на близких позициях, такие как социокультурный, лингвокультурологический, межкультурный. В контексте современных реалий актуальной становится проблема этнокультурной и этнорегиональной направленности образования. Представляется, что процесс этнопедагогизации образовательных систем позволяет реализовать идеи межкультурного обучения и воспитания межкультурной толерантности. Особое место в иноязычном вузовском образовании должны занимать этнорегиональные материалы (сведения из истории, географии, литературы, этнографии). Необходимо изучать культурные традиции и обычаи народов, населяющих регион, обсуждать на занятиях ситуации взаимопонимания и взаимовлияния лингвокультур. В восточных регионах России проживают представители многих культур: русской, бурятской, эвенкийской, корейской, татарской и мн.др. Диалог данных лингвокультур должен составить основное содержание иноязычного вузовского образования на современном этапе.

В сфере высшего образования продолжают процессы реформирования. В 2010 был опубликован Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) по направлению подготовки (бакалавриата/ магистратуры), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации. Подчеркнем тот факт, что это стандарт третьего поколения. Создаваемые на его базе образовательные программы бакалавриата и магистратуры обеспечивают переход иноязычного вузовского образования на двухуровневую систему и способствуют, как полагают разработчики, скорейшей адаптации к европейской/американской образовательной практике.

В стандарте дана характеристика направления подготовки и профессиональной деятельности бакалавров и магистров лингвистики, также представлены требования к результатам, структуре, содержанию и условиям освоения основных образовательных программ.

Как следует из документа, область профессиональной деятельности бакалавров лингвистики включает в себя:

- лингвистическое образование;
- межъязыковое общение;
- межкультурную коммуникацию;
- лингвистику и новые информационные технологии.

По сравнению с предыдущим стандартом (ГОС ВПО – второе поколение), сфера профессиональной деятельности лингвиста значительно расширяется в связи с новыми требованиями. В стандарте второго поколения объектами профессиональной деятельности лингвистов были общая и частная теория языкознания, иностранные языки как средство межъязыковой коммуникации.

Сегодня специалисты, получающие высшее образование по лингвистике, могут работать после окончания вуза в качестве переводчика, референта, координатора проектов, подразумевающих межкультурное общение, консультанта в государственных и негосударственных организациях и учреждениях, где требуется профессиональное знание иностранных языков и культуры зарубежных

стран, а также в качестве преподавателя в учреждениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования.

Что касается квалификации выпускников, то в предыдущих стандартах она была заявлена как филолог, преподаватель со сроком обучения 5 лет. Согласно стандарту третьего поколения, они получают квалификацию лингвиста – преподавателя, лингвиста – переводчика и лингвиста – специалиста по межкультурному общению в течение 4 лет.

Фундаментальной основой стандартов является компетентностный подход, на основе которого определены требования к подготовке специалистов в сфере иноязычного образования с учетом современных требований. Следует заметить, что для методики преподавания иностранных языков данная категория не является новой. В течение многих лет целью обучения ИЯ являлось формирование иноязычной коммуникативной компетенции. В отечественной науке до сих пор нет единой точки зрения на сущность понятий «компетентность» и «компетенция». Тем не менее, проанализировав и обобщив взгляды отечественных ученых (А.В. Хуторской), заметим, что понятие «компетентность» шире и включает в себя понятие «компетенция». Выражая свою точку зрения, заметим, что *компетентность – это способность и готовность личности эффективно осуществлять деятельность для решения широкого круга проблем, включающая различные компетенции.*

Продолжая анализировать стандарт третьего поколения подчеркнем, что в нем упор делается на общекультурные и профессиональные компетенции выпускников. При этом под термином компетенция понимается способность применять знания, умения и личностные качества (инициативность, целеустремленность, ответственность, толерантность и т.д.) для успешной деятельности в определенной области. Кроме этого, в понятие «компетенция» в качестве составных частей входят знания, навыки, умения, социальная адаптация (умение работать как самостоятельно, так и в коллективе) и профессиональный опыт. В совокупности все эти компоненты формируют поведенческие модели – когда выпускник

способен самостоятельно сориентироваться в ситуации и квалифицированно решать стоящие перед ним задачи.

Следующим шагом в процессе реформирования системы иноязычной подготовки, является переход на балльно-рейтинговую систему оценивания знаний студентов. В европейских вузах принята кредитная система, но и в данном вопросе наблюдается различные подходы. Кредиты в Германии описывают аудиторные часы, а в других европейских странах учебную нагрузку. Попытки перенести зарубежный опыт в российские вузы представляется проблематичным. На данном этапе происходит изучение и анализ международных кредитных систем, и поэтапное внедрение в систему отечественного высшего образования.

Переход на кредитную систему предполагает также введение рейтингового контроля качества подготовки специалистов. Он основывается на разработке учебно-методических пособий по организации самостоятельной работы студентов, внедрении современных информационных технологий в целом и ИКТ-технологий в частности. Так, с 2011 г. внедряется система дистанционных курсов Moodle (модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда). Модуль – часть образовательной программы, имеющая определенную логическую завершенность по отношению к установленным целям и результатам воспитания и обучения и направленная на подготовку к профессиональной деятельности в определенной области.

Анализ показал, что сетевые курсы Moodle в Институте филологии и массовых коммуникаций Бурятского государственного университета созданы в основном по практическим курсам. Также можно найти программы по теоретическим курсам, например: «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «Теория и методика обучения английскому языку», «История литературы стран I ИЯ» и др. Преподаватели выкладывают в сети свои материалы: лекции, аудиоматериалы, учебные видео и задания к ним, опросы, тестовые задания к промежуточному и итоговому контролю, требования к курсам, балльно-рейтинговую систему.

Несомненно, положительным моментом является и то, что в данное время можно встраивать в курсы аудио- и видеофайлы, подкасты, интерактивные формы – wiki – проекты, базы данных и т. д. Студенты могут в любое время заходить в систему, общаться на форумах, оставлять свои комментарии, задавать вопросы, оценивать свою работу и письменные задания сокурсников.

Следует отметить, что использование ИКТ-технологий, Интернет-ресурсов, мультимедиа-средств в иноязычном вузовском образовании в настоящее время является необходимым средством организации учебного процесса и способствует развитию информационной компетенции.

Таким образом, состояние иноязычного вузовского образования на современном этапе характеризуется следующими тенденциями: необходимостью перестройки всей системы иноязычной подготовки, связанной с введением двухуровневого образования, внедрением компетентностного подхода. Оптимизация подготовки специалистов по иностранным языкам предусматривает активное использование ИКТ-технологий, разработку методов и способов работы с мультимедиа, способствующее развитию информационной компетенции и специальных коммуникативных умений, связанных с ведением виртуальных дискуссий, конференций, организацией презентаций, форумов. Очевидно, что в сложившихся условиях необходимо обучать студентов принципам автономной учебной деятельности, само- и взаимообучения, непрерывного образования, рефлексии собственного языкового опыта.

Ретроспективный взгляд на развитие иноязычного вузовского образования в восточных регионах России позволил сделать ряд выводов. Состояние иноязычного вузовского образования в восточных регионах России напрямую зависело от социально-политических, экономических факторов развития общества и отражало основные направления образовательной политики государства на определенном историческом этапе.

Представленная периодизация показала, что иноязычное вузовское образование в региональных вузах с каждым периодом оказывалось на качественно но-

вой ступени своего развития. Этап становления был сопряжен с огромными трудностями в организационном плане: дефицит учебно-методической литературы, слабая материально-техническая база, недостаточный уровень подготовки преподавательского корпуса. Следующий этап связан с повышением уровня подготовки лингвистических кадров. Исторические реалии (реформа образования и перестроечные процессы в конце 1980-х гг.) способствовали активизации учебно-методической и научно-исследовательской деятельности преподавателей. На фоне изменившихся условий происходит дальнейшее укрепление материально-технической базы языковых вузов. Система воспитательной работы несмотря на чрезмерную коммунистическую направленность способствовала лучшей социализации будущих специалистов. И, наконец, период реформирования представляется наиболее плодотворным в деятельности языковых вузов. Процесс обучения обогащается интенсивными методами, коммуникативным и межкультурными подходами, использованием мультимедийных средств. Значительно улучшается материально-техническая база, ориентированная на внедрение современных технологий обучения. С открытием аспирантур и докторантур формируются научные школы, значительно поднявшие уровень подготовки специалистов по иностранным языкам.

Современный этап развития иноязычного вузовского образования характеризуется переходом на двухуровневую систему подготовки: бакалавриат и магистратуру, активным внедрением компетентностного подхода, ИКТ-технологий, методов и способов автономной учебной деятельности, непрерывного образования, элементов само- и взаимообучения.

В заключении отметим, что иноязычное вузовское образование в восточных регионах является неотъемлемой частью единого образовательного пространства России. Ее дальнейшее развитие должно основываться на историко-педагогическом опыте, учете региональной составляющей и современных тенденциях в образовании.

Список литературы

1. Ахнина С.Н. Развитие лингвистического образования в высшей школе Восточной Сибири (нач. 20-х – сер-на 80-х гг. XX в.) [Текст]: дис. ... канд ист. наук: 07.00.02 / Ахнина Светлана Николаевна. – Иркутск, 2003. – 221 с.
2. Бозиев Р.С. Журнал «Педагогика» на рубеже эпох (1991–2012 гг.) / Р.С. Бозиев // Педагогика. – 2012. – №9. – С. 3–15.
3. Зборовский Г.Е. История социологии: классический этап: учебник для вузов / Г.Е. Зборовский. – Сургут: РИО СурГПУ, 2014. – 211 с.
4. Иркутский государственный лингвистический университет (исторический очерк). – Иркутск: ИГЛУ, 1998. – 200 с.
5. Становление высшего образования в Бурятии. – Иркутск, 1981. – 163 с.
6. Хуторской А.В. Ключевые компетенции как компонент личностно-ориентированной парадигмы образования / А.В. Хуторской // Народное образование. – 2003. – №2. – 58–64 с.

Тараскина Ярослава Вячеславовна – канд. пед. наук, доцент Института филологии и массовых коммуникаций ФГБОУ ВПО «Бурятский государственный университет», Россия, Улан-Удэ.
